



Año III, Núm. 34

JULIO 1963

Apartado, 23

# ZONA SUR

## Sus posibilidades turísticas

Para una racional explotación turística de la llamada Zona Sur de la provincia, equivalente al importante triángulo Vigo-Bayona, Túy y La Guardia, y cooperar con nuestras Autoridades provinciales—cuya dedicación a esta empresa es bien notoria—, estimamos, como deber ineludible de los C. I. T. afectados, que cada uno de ellos, desde su particular atalaya, vaya aportando las ideas y datos más convenientes, para que, sin abandonar las perentorias exigencias de cada localidad, vayan todas proyectándose al logro de una planificación conjunta de toda la zona.

La iniciativa de la conveniencia de una reunión de los C. I. T. de la comarca—lanzada desde este mismo Boletín—fué acogida por el de Bayona y ya tuvo lugar en el Club Náutico de Vigo, por cierto con asistencia plenaria, lo que podríamos llamar la I Reunión Comarcal de los C. I. T.

Esta asamblea ha tenido varias ventajas, no siendo la menos importante la de considerar la necesidad de un cierto denominador común para un mayor rendimiento del trabajo de cada Centro, única forma de conseguir una cierta planificación de nuestras posibilidades turísticas.

El C. I. T. de Túy ha presentado en esta reunión una especie de guión comarcal de trabajo, que copiamos textualmente:

“1) Interés primordial de la puesta a punto de las puertas de entrada en la zona: frontera de Túy, aeródromo de Peñador, estaciones de ferrocarril, puentes, etc.

2) Modernización de las principales vías de acceso a la misma: autopista Túy-Porriño-Redondela - Pontevedra, Pontevedra-Vigo, Orense-Porriño, Bayona - Túy, Túy-La Guardia, etc.

3) Mejoramiento de las carreteras de

interrelación entre los diversos puntos de la zona, y su adecuación incluso decorativa (setos, flores, indicadores, protectores de curvas, etc.).

4) Selección y ordenación de los lugares de “verdadero interés” turístico de la comarca: históricos, monumentales, paisajísticos, veraniegos (playas y montes), gastronómicos, etc.

5) Vitalización de estos recursos en orden a una explotación racionalizada del turismo.

6) Incremento y actualización de la red de alojamientos, así como de todos los establecimientos en contacto directo con el turismo. Urgencia de la construcción del Parador de Túy, incluido en el Plan de nuevas instalaciones del Ministerio de Información y Turismo, especialmente como contrapartida al de Valença do Minho y a la pérdida de divisas que su exclusiva supone.



TUY Curiosa perspectiva de los contrafuertes exteriores de la Torre del Homenaje de la Catedral-Portaleza.

7) Estudio de un plan conjunto de propaganda de todas las posibilidades turísticas de la zona, sistematizando sus diversos atractivos, y publicación en varios idiomas de los correspondientes folletos, guías, murales, etc.

8) Conseguir que cualquier punto clave de la zona se constituya en una especie de oficina de turismo y propaganda del resto de la misma.

9) Reiterar la importancia e interés turístico-cultural del llamado “camino portugués” a Santiago, y su enlace con la ruta del “camino francés”.

10) Impacto turístico de la navegación fluvial por el Miño entre Túy y Camposancos.

11) Formación progresiva del clima turístico adecuado en industriales, comerciantes, entidades, escuelas, etc.

12) Gestionar de las Autoridades competentes de Portugal una mayor flexibilidad en el paso de la frontera, actualmente muy dificultada en contra de las facilidades dadas por las españolas, desequilibrando la balanza de la reciprocidad.

13) Transcendencia de la instalación de un Albergue y de un Camping de montaña en el monte Aloya.

14) Interés turístico de la caza y pesca de tipo deportivo. Marcado interés de la repoblación de astados en el macizo montañoso Oya-Aloya. Repoblación y vigilancia de montes y ríos. Importancia de la pesca de salmónidos en el Miño (salmón, trucha, reo, etc.), e interés del estudio biológico de la repoblación del salmón y de las medidas para recuperar su prodigalidad de otros tiempos”.

Esta aportación del C. I. T. de Túy debe completarse con las restantes directrices comarcales de los demás Centros, para ir perfilando y planificando, por lo menos teóricamente, todas nuestras posibilidades, que son muchas, pero muy dispersas y hasta contrapuestas.

# La frontera de Tuy, principal puerta de entrada de Galicia

## Novena conclusión de la XXVIII Asamblea de la F. E. C. I. T.

En el número anterior hemos reproducido íntegramente la Ponencia del "Desbloqueo invernal de Galicia", cuya aprobación motivó la undécima conclusión de dicha Asamblea.

Para conocimiento de nuestros lectores, publicaremos hoy la que dió lugar a la conclusión novena, cuyo texto dice: "Pedir la reforma y embellecimiento de lo que se puede considerar puerta de Galicia, desde Portugal, que es el complejo turístico de Tuy y especialmente las instalaciones fronterizas".

El título de la Ponencia es "La frontera de Tuy, principal puerta de entrada de Galicia", y su redacción la que sigue:

"Nunca ha podido sospecharse el considerable incremento adquirido por el movimiento turístico de esta frontera en estos últimos años. Su intensidad desbordó por sorpresa, igualmente, las instalaciones y servicios bastante anticuados de España y Portugal. Lo que antes era sólo una puerta de servicio entre vecinos, se convirtió, por arte de magia, en el inadecuado "hall" donde debían rendirse los primeros honores a una corriente internacional de visitantes, cada vez más numerosa y exigente.

Desde hace algún tiempo era evidente que tanto en un lado como en otro de la "raya", las dependencias, además de ser insuficientes para el normal desarrollo de los distintos cometidos, no estaban en consonancia con el prestigio de las dos naciones. Sin embargo, esta situación ha cambiado radicalmente, debido a la recientísima modernización de todas las instalaciones del lado portugués, que afectan no sólo a las específicamente fronterizas, sino a todo el complejo turístico de la vecina ciudad de Valença, en el que no se ha olvidado el más mínimo detalle funcional o decorativo.

Aunque en Tuy se realizaron algunas mejoras, no está en nuestro ánimo establecer comparaciones. Basta con cruzar la frontera. Y esta Asamblea lo hará el próximo domingo.

Con el plan de obras inaugurado el pasado año y el programa que en la actualidad se ejecuta a ritmo acelerado, nuestros vecinos han conseguido un sorprendente impacto en las apetencias del turismo propio e internacional. Son inenarrables los españoles que desfilan para conocer su flamante Parador e instalaciones anejas, por cierto de irreprochable factura y esmerado servicio, lo que les implica una nueva y saneada fuente de divisas.

El secreto de la perfección de estas mejoras, envidiables por tantos conceptos,

se debe a la sencilla razón de que todas ellas han obedecido a un plan preconcebido y coordinado, distribuido en varias fases para lograr un ritmo más eficaz en su ejecución y una más fácil financiación por el Estado.

En su virtud, este C. I. T. somete a la consideración de esta Asamblea, la conveniencia de que se gestione en los Organismos competentes, el estudio de la indispensable planificación de todas las mejoras que se proyecten, en un plazo próximo o lejano, incluido su ya programado y tan necesario Parador, a cuya directriz unitaria y sincronizada habrán de someterse todas las Entidades interesadas—al igual que se hizo por el Gobierno portugués en la vecina Valença—, para alcanzar sin titubeos ni absurdas interferencias el objetivo final: reformar, embellecer y actualizar la principal puerta de Galicia y una de las más importantes de España, exaltando, a la vez, el indiscutido complejo turístico de Tuy".

Antes de empezar la lectura de esta Ponencia nuestro delegado y Presidente, Dr. Casal Aboy, hizo varias aclaraciones. Una de ellas, la más sorprendente, fue, sin duda, la de señalar que en tanto en Vigo, además de contabilizar los viajeros de pasaporte, se tienen en cuenta los favorecidos por permisos de 24 horas, en Tuy solamente se registran, a efectos estadísticos, los propietarios de pasaporte, haciendo caso omiso de los permisos rayanos o especiales. (En unas fiestas de San Telmo, por ejemplo, no se han signado cerca de 26.000 que han pasado la

frontera, sólo en tres días.) Esto, no obstante, no impide que en las estadísticas sea Tuy siempre el que ocupe el primer lugar en los movimientos de entradas y salidas.

Al finalizar la lectura y acordarse su aprobación, nuestro Presidente entregó a la Mesa ciertos documentos, entre los que destacaba un lujoso folleto editado por el Gobierno portugués enteramente dedicado a la inauguración de las obras de la primera fase del Plan de Mejoramientos de Valença do Minho y su frontera.

## Tuy en la EXPOTUR

Muy solememente ha sido inaugurada en Madrid la Exposición Nacional de Recursos Turísticos de España, instalada por la Dirección General de Promoción del Turismo en la sede del Instituto Nacional de Industria.

Abreviadamente se la denomina EXPOTUR y ha puesto de relieve la capacidad de su Director, D. Arturo Grau, a quien hemos tenido el honor de conocer como Delegado del Ministerio en la reciente XXVIII Asamblea de la F. E. C. I. T.

La Muestra ocupa una extensión de 1.500 metros cuadrados y cada provincia cuenta con su correspondiente "stand", en los cuales tuvieron lugar, con gran éxito, los "Días Regionales". Terminado su cometido en Madrid empezará a viajar por las principales capitales de Europa y América, para dar a conocer el fabuloso caudal de atractivos turísticos que encierra nuestra Patria.

Dada la trascendencia del Certamen, este Centro de Iniciativas y Turismo se ocupó, con la debida antelación, de que nuestra ciudad estuviera bien representada, consiguiendo que, dentro de la forzada brevedad de espacio asignado a cada provincia, aparezcan dos fotografías de extraordinaria calidad: una en negro, de 1x0'80 del soberbio Pórtico de la S. I. Catedral, y otra, en color, de 0'50x0'60, titulada "Tuy.—Romería en el río Miño", que representa una estupenda concentración de barcos miñotos engalanados frente al telón de fondo de nuestra ciudad.



TUY.—Típico túnel contiguo a la Capilla de San Telmo, de tras del cual, puede seguirse un itinerario medieval.

Noticiario

## Alcantarillado

La enorme importancia de las obras del alcantarillado, ya aprobadas las propuestas de Servicios Técnicos por el Consejo de Ministros para el bienio 1963-64, nos obliga a dar hoy la noticia de que en un Pleno extraordinario de la Excelentísima Corporación, convocado por este motivo, se ha acordado ir al correspondiente Presupuesto extraordinario, al objeto de hacer frente a la aportación municipal, que incluye la del Ayuntamiento y la de los vecinos por adelantado.

Por aclamación se aprobó también la propuesta de que, dentro del margen que fija la ley para los usufructuarios, que oscila entre el 30 y el 60%, se acercase todo lo posible al mínimo para la pobla-

ción, dejando el máximo para el Ayuntamiento. En su consecuencia, el porcentaje que queda para aportación de los vecinos es sólo del 40%, abonando el Municipio el 60 restante.

Otra muy favorable noticia a este respecto es que la Excm. Corporación Provincial acordó también cooperar en la financiación de estas obras, señalando en sus Presupuestos del próximo ejercicio la cantidad de 200.000 pesetas a título de subvención, al Ayuntamiento de Tuy, que, por cierto, es la de mayor cuantía consignada.

Esta nueva deferencia de la Diputación con nuestra ciudad obliga a que nuestra gratitud sea cada vez mayor hacia los que la rigen con tanto acierto.

## Modernización del Alumbrado

TUY, 23.—Ha sido inaugurado en esta ciudad el tan esperado alumbrado público, que comprende la primera fase de modernización: Avenida de Calvo Sotelo y calle de Augusto G. Besada. Consiste en lámparas de neón y mercurio, sobre soportes laterales distribuidos con un gusto esmerado y conforme a los últimos adelantos luminotécnicos.

Es de hacer notar que falta por instalar unas modernas columnas, con la misma calidad de alumbrado a los lados del monumento al Padre Salvador, dando de esta forma un mayor realce a

todo el conjunto.

Ahora con la fuerte proyección de luz de este espléndido alumbrado hacia las fachadas de las casas de estas avenidas, es cuando fácilmente se puede apreciar el interés de las autoridades locales en el desescalado de los edificios en distintos puntos de la ciudad y esperamos que continúe esta medida que está transformando de manera notable la primera sensación que causa la población a los visitantes.

(de "Faro de Vigo")

## Premios y Sanciones

Por la Alcaldía se está procediendo a felicitar, en nombre de la Excm. Corporación Municipal, a todos aquellos propietarios que siguiendo las normas dadas en diferentes Bandos respecto al embellecimiento de fachadas, las, han realizado dentro del plazo señalado o las están llevando a cabo en la actualidad.

Parece ser que pronto empezará a funcionar igualmente el capítulo de sanciones, pues después de la última circular

del Gobierno Civil, sobre el cuidado de toda clase de edificios, especialmente de los que se encuentran en las rutas turísticas, y de su general divulgación por medio del oportuno Bando, se procederá a dar cuenta al Gobierno Civil de los rezagados y rebeldes, donde pueden multarlos desde 5 a 25 mil pesetas.

Atención, pues, al Bando que resumirá las nuevas normas del Gobierno Civil.

## Bomberos de Valença

La desinteresada y eficaz colaboración de los bomberos de Valença, que acuden solícitos a suplir nuestras faltas, exige algo más que una simple gratitud. Sugerimos que ciertas Entidades y particulares, al igual que sucede en Valença, suscriban algunas cuotas de ayuda eco-

nómica a tan benemérita institución, para compensarles, cuando menos, de los gastos y molestias que con frecuencia les causamos. Estas suscripciones pueden dirigirse al Parque Bomberos de Valença do Minho.

## Exito de una ponencia del C.I.T.

En el número anterior dábamos cuenta del éxito obtenido por las cuatro Ponencias del C. I. T. en la XXVIII Asamblea de la F. E. C. I. T. y muy especialmente por la titulada "Desbloqueo invernal de Galicia", que fué ampliamente comentada por la Prensa regional y elevada al Plan de Desarrollo.

Por particulares noticias del Ilmo. señor Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo, podemos hoy añadir una nueva distinción alcanzada por dicha Ponencia, que consiste en que también ha sido elevada a la Comisión Interministerial de Turismo, como fórmula de restablecimiento viario invernal del Noroeste con el resto de la Península.

Es obvio que, como conclusión undécima de dicha Asamblea, también será sometida a la consideración del Consejo de Ministros.

## Carretera de Tuy a Bayona

Son ya varios los turistas que se nos han venido quejando de la falta de riesgo asfáltico y de la irregularidad ya existente en el firme de las curvas de la carretera recién arreglada de Tuy a Gondomar. No conciben como una carretera asfaltada de punta a punta pudo haber quedado sin riesgo alguno cerca de unos 4 kilómetros—aproximadamente del km. 10 al 14—sobre la mitad de su recorrido.

Lo malo de esto es que los camiones están levantando el morrillo en las curvas bastante cerradas de este trayecto sin ultimar y ya se está haciendo peligroso tan importante itinerario.

También tenemos entendido hizo entrega de la obra el contratista. ¿Conoce O. P. esta inconcebible irregularidad?

Todos piden

D U X

NARANJA Y LIMON

Calzados

Montes

LO MAS FINO

LO MAS ELEGANTE

LO MEJOR

Exclusivista de los calzados vulcanizados

"GORILA" y "HURACAN"

T U Y

CASANOVA

Comidas típicas

Las mejores empanadas, angulas y lampreas

Rosa Baamonde, 15 - Telf. 159

T U Y

Elías González Sías

EXPORTADOR

DE ANGULAS

Plaza M. Caramés Telf. 176

T U Y

¿Sabía usted...

QUE desde Oporto se pide con insistencia la continuación de la proyectada línea de autobuses Irún-Túy, hasta aquella ciudad del Duero?

¡Facilidad turística..!

= \* =

QUE, de cuajar ciertas subvenciones, es posible se celebre en Túy, durante el próximo mes de Agosto, el Festival Folklórico del Miño?

¡Ritmo acelerado...!

= \* =

QUE antes de dicha fiesta, sería aconsejable la reunión de la Comisión Mixta Internacional de Límites para solucionar los complicados problemas que el Miño plantea?

¡La O. N. U...!

= \* =

QUE disipada la amenaza de la "variante" sobre el magnífico Campo de Deportes del Chau-Chau parece que ahora está atacado de "patatosis"?

¡ZZ...!

= \* =

Que la Presidencia del Gobierno acaba de publicar una disposición importantísima para la extensión de los beneficios del Crédito Hotelero a zonas subdesarrolladas turísticamente?

¡Al ataque...!

JUSTO

RESERVADO

J. FONT

CASAROSADA

Especialidad en vinos País y El Rosal

Mariscos y Tapas

Comidas

C. Sotelo, 35 Telf., 95

T U Y

Su estancia en Caldelas de Túy será más grata en el nuevo establecimiento

ARGENTINO

de Hortensia Vázquez

Esmerado servicio de Bar Habitaciones confort

Teléfono, 11

INSECTICIDAS DOMESTICOS

Industriales — Para el hogar

Raticidas — Desinfectantes

INSECTICIDAS AGRICOLAS

Para combatir toda clase de insectos y enfermedades del campo

Utilice en sus viñas

ZZ COBRE

Económico — De fácil aplicación

Son productos con la marca de

ZELTIA, S. A.

Fabricantes de los famosos INSECTICIDAS

"ZZ"

## NOSTALGIAS

### Por las erosiones de las Vegas

Un día muy remoto ya, a la hora en que el crepúsculo tramontano extinguía sus últimos resplandores, un labriego, por supuesto hijo de la lusa tierra, ocultándose en la noche y al amparo del despoblado, salió de su casa bien fajado, enfundado en burdo chaquetón y tocado con parda barretina para dirigirse presuroso a la ribera, donde le esperaba amarrada al viejo tronco de algún sauce una tosca y embreada barca que azorrada por cantosa carga se hallaba oculta bajo el frondoso ramaje de aquel.

Cuando llegó, tras haberse detenido un momento pensativo, avanzó resuelto, embarcando en aquella cual Carón; y soltando la amarra, se dejó ir avante con la revesa para evitar el ruidoso chapoteo de los remos.

Ya allí, en el preciso lugar donde sabía que mejor podía despertar las iras del coloso adormecido, nuestro Miño, fué fondeando silencioso, noche tras noche su pesada carga, como si sellase de éste modo un pacto con el río, con lo cual a fuerza de lapidarlo lo tornó perdulario y rapaz.

Desde entonces, excitados sus malos instintos y sus dormidos bríos, reptaba como sierpe a ratos, muéstrase enfurecido a veces y codicioso siempre, derrumbando afanoso nuestras vegas en incesantes escarceos y así, cual malhechor que al escapar borra las huellas del delito para ocultar sus fechorías, marcha babeante, escupiendo por el lecho su cólera de arena, rubricando con burlescos rebalajes su confabulación con el ratero: el labriego.

José V. Rodríguez Fernández

## Horario de visita a Monumentos

Desde algún tiempo venimos observando una manifiesta irregularidad en la falta de horario para la visita a los monumentos, particularmente en lo que se refiere a la Catedral, casi siempre cerrada por las tardes.

Otros años venía este C. I. T. sufragando una especie de sobresueldo al encargado de abrirla y cerrarla, que, sumado al que se adjudicaba al vigilante del Monte Aloya, suponía un sacrificio económico veraniego nada despreciable.

Este año se ha creado el "billete colectivo" de turismo, que da derecho a la visita de todos los monumentos, museos, etcétera, y este C. I. T. ha dirigido consulta a la Delegación provincial de Información, para ver si puede establecerse en Tuy, y si ello daría lugar a algunas compensaciones económicas para los encargados de mantenerlos abiertos y de vigilarlos.

De no ser esto posible, el Ayuntamiento, la Cámara de Comercio y este C. I. T. están obligados a buscar la fórmula que pueda resolver esta inexplicable irregularidad.

Es lamentable contemplar como interminables filas de excursionistas se dirigen a la Catedral, sobre todo por las tardes, y tienen que limitarse a verla desde fuera.

La propaganda de Tuy hay que llevarla hasta sus últimas consecuencias.

## Propaganda Trilingüe de TUY

Por los directivos del C. I. T., y para una mayor eficacia de la propaganda de la ciudad, se ha procedido a la traducción del texto de la "Guía Turística de Tuy" en los idiomas francés, inglés y alemán.

De esta forma, en su distribución se establecerán dos grupos: el de habla castellana, con la Guía simple, y el de habla no castellana, que llevará un suplemento trilingüe del texto.

## GRATITUD

Hacemos constar nuestra satisfacción por la celeridad con que las Compañías Telefónica Nacional de España, Telégrafos y Sdad. Electricista, con la activa colaboración de la Brigada Municipal de Obras, han limpiado de postes y cables las inmediaciones del Monumento a Calvo Sotelo, proporcionando a dicho lugar nuevas e insospechadas perspectivas. Tampoco queremos pasar por alto la estimable colaboración del señor Gutiérrez en su labor de embellecimiento de la fachada frontal al Monumento.

A todos enviamos nuestro más sincero agradecimiento.

## Encarecido ruego

Urge ensanchar la calzada y arreglar las aceras de la calle de Augusto G. Besada, mucho más ahora que ya luce su flamante alumbrado de mercurio.

Tenemos entendido que esta indispensable mejora está sólo pendiente de que el ingeniero encargado de su concepción presente el correspondiente proyecto y presupuesto.

Rogamos encarecidamente al ilustre ingeniero tudense don Eloy F. Valdés—tan ligado por razones familiares a este Centro—, encargado de dicho proyecto, acelerare todo lo posible su terminación.



La óptica fotográfica no se cansa en Tuy de sus pintorescas perspectivas, como esta hecha en la Cani-ouva.

FABRICA DE BOINAS

**"CE DEMI"**

TUY

## Ruego de la Directiva

Es realmente lamentable que nuestro cariño hacia Túy y las iniciativas para mejorarlo, se vean con frecuencia "vetados" por la bobada de las cuentas y las exigencias dictatoriales de Tesorería.

Las mejoras introducidas en el Boletín Informativo, aumentando el número de sus páginas y fotograbados así como el reciente incremento de jornales, ha repercutido sensiblemente en los gastos de su publicación.

Otro tanto ocurre con nuestro constante afán de estimular toda clase de actividades, convocando concursos, conferencias y distribuyendo subvenciones, trofeos, etc.

Hay ya un cuadro de honor de suscriptores que, percatándose de esto, han aumentado espontáneamente sus cuotas.

Ahora dirigimos nuestro ruego a todos. Puede hacerse mucho más en favor de la ciudad y comarca, pero es absolutamente necesario sanear un poco más la economía del Centro. Basta con que cada cual, en conciencia, examine la labor, y vea si es posible una mayor colaboración.

## Fiesta de San Cristóbal

### Hubo Misa de Campaña, Bendición de Vehículos y Procesión Motorizada.



Imágen del Santo adquirida por suscripción entre los usuarios de vehículos (Foto VILA)

Superando la brillantez de los actos verificados durante años anteriores, los automovilistas tudenses honraron a su patrón San Cristóbal, en el día de su festividad.

A las diez de la mañana, en un altar artísticamente levantado en el palco del Paseo de Calvo Sotelo, fué celebrado el Santo Sacrificio de la Misa, al que asistieron las autoridades y la mayoría de los vehículos de la ciudad, presentando dicho Paseo un aspecto impresionante, dada la extraordinaria concentración de automóviles.

Terminada la Misa, el Rvdo. D. Ricardo García, impartió la bendición a todos los asistentes y, seguidamente, se organizó la tradicional procesión motorizada hasta el Puente Internacional, presidida por la imagen del Santo, que era transportada sobre un automóvil.

Después de los mencionados actos religiosos, todos los afiliados al Sindicato del Transporte y simpatizantes, se reunieron en el Monte Aloya, donde tuvo lugar la acostumbrada y suculenta comida de hermandad.

Este C. I. T. al felicitar calurosamente a los organizadores de tan simpática fiesta, les anima a que perseveren en la línea de superación, que se han trazado.

# BANCO PASTOR

Casa fundada en 1776

Capital Suscrito . . . . . Ptas. 250.000.000

Capital Desembolsado . . . . . » 212.500.000

Fondos de Reserva . . . . . » 756.000.000

Casa Central: LA CORUÑA

*Agencias Urbanas en:*

LA CORUÑA : Cuatro Caminos

MADRID : Francisco Silvela, 46

id. : Paseo de las Delicias, 87

VIGO : Las Traviesas

MONFORTE : Estación

SUCURSALES:

Barco de Valdeorras, Caldas de Reyes, Cangas, Carballino, Carballo, Cedeira, Cellaño, Chantada, EL FERROL DEL CAUDILLO, Fonsagrada, La Estrada, La Guardia, LUGO, MADRID, Marín, Mellid, Mondoñedo, Monforte, Mugia, Noya, Ordenes, ORENSE, Padrón, PONTEVEDRA, Puebla del Caramiñal, Puenteareas, Puente deume, Puentes de García Rodríguez, Ribadavia, Ribadeo, Rúa-Petín, Santa Marta de Ortigueira, Sarria, Túy, Verín, VIGO, Villalba, Vimianzo y Vivero.

(Aprobado por el Banco de España con el número 4.977)

## Pro fomento turístico

# Medidas indispensables

Es verdaderamente sorprendente la cantidad de visitantes y excursionistas—nacionales y extranjeros—que llegan a nuestra ciudad para conocerla. Es lástima que no se lleve una estadística del número de personas, cada vez mayor, que se internan por nuestras calles y se acercan a nuestros monumentos, especialmente a la ciudadela y a su Catedral-Fortaleza. Resultaría impresionante, en verdad, reducir estas cotidianas masas de visitantes a la simple gráfica de la progresión geométrica de sus cifras, y estimamos que el cálculo más optimista se quedaría corto.

La propaganda que desde hace algún tiempo venimos realizando sobre Túc y sus enormes posibilidades turísticas está obteniendo los resultados más halagüeños, pero es necesario advertir que quizás nos hayamos excedido un poco, pues su mismo éxito está poniendo en evidencia descomunales fallos que es preciso corregir con toda urgencia.

Fallo n.º 1.—Retraso en la construcción del Parador. Una gran masa de turistas no encuentra en la ciudad el sitio adecuado para su descanso y permanencia, y se marcha a Portugal o a Vigo.

Fallo n.º 2.—No existe un horario fijo e invariable para la visita a nuestros monumentos; es realmente lamentable que la Catedral se halle completamente cerrada casi todas las tardes, lo que causa enorme decepción—y a veces hasta indignación, por lo inexplicable—a compactas y reiteradas masas de turistas, que vienen a Túc, en muchos casos sólo con el propósito de conocerla y admirarla.

Fallo n.º 3.—Falta del adecuado museo catedralicio. La existencia de este museo encerraría las siguientes ventajas: a) constituiría un mayor estímulo para la atracción del turismo; b) representaría una importante fuente de ingresos; y c) cooperaría a dar todavía mayor realce turístico a la Catedral y a la propia ciudad. Recientemente, además, se ha creado el billete colectivo, sobre cuyo mecanismo y posibilidades de implantación local este C. I. T. ha elevado la correspondiente consulta a la Delegación Provincial de Información y Turismo.

Fallo n.º 4.—Falta de un ascensor a la torre mayor. Habida cuenta de la gran cantidad de visitantes que se acercan a la Catedral y de las maravillosas perspectivas que se divisan desde su torreón, así como de la suma facilidad del montaje de un ascensor por el hueco de las pesas del reloj—sobre el que ya hay un proyecto de electrificación—también re-

sulta ilógico menospreciar esta obra importante fuente de ingresos y desperdiciar la mejor atalaya de la propaganda de Túc y su bellísima comarca.

Fallo n.º 5.—Falta de un itinerario impreso que conduzca racionalmente al visitante en su recorrido por la ciudad y sus monumentos. Este C. I. T., con una subvención de la Dirección General de Turismo, ha publicado y distribuido una guía turística a todo color, en cuyo plano aparecen localizados los principales monumentos tudenses, pero no es lo bastante. Resulta indispensable la publicación de otra guía itinerario que sirva al visitante como de acompañante "cicerone", para el recorrido de sus viejas calles, típicos rincones y túneles, labras nobiliarias, restos de murallas y fortines, etc., pero sobre todo para una apro-

vechada contemplación de sus monumentos. Y esta guía debe editarse en varios idiomas para cumplir al máximo su cometido de dirección e información.

Fallo n.º 6.—También se echa muy de menos la inexistencia de "cicerones" capaces, que acompañen sobre todo a los que, en grandes grupos, se internan "a la buena de Dios" en la ciudad, y los conduzcan a los lugares clave de verdadero interés artístico o turístico.

Por último, citaremos de pasada otros graves fallos de urbanización, pavimentación e iluminación de varias calles de la ciudadela y antigua ciudad; pero esto ya es harina de otro costal, parte de la cual se halla en la cartera del Patrimonio Artístico y del Ayuntamiento, y sobre la cual quizás tratemos cualquier otro día.

## El Rio Miño es el mejor de Europa para la cría de Esturiones

### Próximo reconocimiento por técnicos Persas

Con motivo de las Bodas de Oro, celebradas recientemente por la Sociedad de Caza y Pesca "La Viguesa", el periodista Sr. Martínez Salgado ha mantenido una entrevista con el destacado deportista D. Salvador Alonso, Vicepresidente de la Federación Nacional, algunos de cuyos párrafos, publicados en el diario "La Noche", por su indudable interés, reproducimos:

—Sabemos que usted ha pescado en compañía de S. E. el Jefe del Estado. ¿Qué puede decirnos sobre el particular?

—Pues sí, me ha cabido el honor de ser su huésped, cuando vino a pescar a nuestras costas y puedo decirle que aparte de su gran afición, es un magnífico pescador, pues tiene una gran constancia y una excelente práctica.

—¿Los mejores ríos gallegos para la pesca?

—Como salmoneros, el Ulla y el Eo; ahora bien, uno de los mejores de Europa es sin duda el Miño; pero que de momento no puede sacársele todo el fruto, por su carácter internacional y el hecho de estar pendiente de aprobación, por parte de las autoridades portuguesas, de los proyectos de ley.

—¿Por qué motivos señala al Miño como uno de los mejores de Europa?

—Por el simple hecho de que en sus aguas pueden pescarse esturiones de 100 a 300 kilos de peso, los cuales, como usted sabe, nacen y desovan en aguas dulces o salobres, para al cabo de 3 ó 4 años de vida de mar, volver otra vez al río, y aquí, en el Miño, las condiciones son excelentes, pues cuanto es sabido que un pescado necesita aguas oxigenadas y temperaturas que no suban de los 10 grados, cualidades que tiene este, a lo que hay que unir su vegetación, que permite la abundancia de bichos, larvas, etc., tan necesarios para la alimentación de los peces.

Nuestro Caudillo ya está enterado de estas magníficas condiciones y ha dado las órdenes oportunas para que sea reconocido por técnicos persas, con el fin de estudiar las posibilidades de criar esturiones en él.

Estoy seguro que sería un gran éxito; con decirle que en una ocasión he pescado uno de estos animales que me ha proporcionado 12 kilos de caviar, excuso ampliarle más detalles sobre el resultado que daría este cuidado".

# BANCO HISPANO AMERICANO

M A D R I D

CAPITAL DESEMBOLSADO . . . . . Ptas. 900.000.000

RESERVAS . . . . . 2.290.000.000

CASA CENTRAL: **PLAZA DE CANALEJAS, NÚM. 1**

Sucursales en las principales localidades de la Península, Ceuta, Melilla, Baleares y Canarias.

Corresponsales en todo el mundo

Servicio autorizado para las operaciones con el exterior en su departamento extranjero:

## SUCURSAL DE TUY

Domicilio: Augusto G. Besada, 5

Aprobado por el Banco de España, con el n.º 5.010

### BAR ALOYA

TUY

*José Solleiro Diz*

AGENTE COMERCIAL



Teléfonos, 55 y 116 TUY

### Hijos de Justo M. Estellez S. A.

Agencia de Aduanas

Almacén de Fábricas de Maderas

Transportes y Concesionarios  
de los

Despachos Centrales de la Renfe en

**TUY Y LA GUARDIA**

Sucursal en TUY:

Estación ff. cc., Teléfono 91

Paseo de Calvo Sotelo, 4 Teléf 79

LA GUARDIA

Oliveira Salazar, 3 Teléfono, 72

## Virguerías

En el "tour" del espacio, el ya viejo satélite "Echo" sigue batiendo todas las plusmarcas de la combatividad. No hay estrella que lo alcance.

\*\*\*

Es curioso. El alma de los muñecos del guiñol, como la de muchas personas, pende, efectivamente, de un hilo.

\*\*\*

Nada hay comparable a la voracidad de los espejos que, por los abiertos labios de sus marcos, tragan incansables todo cuanto ven.

\*\*\*

Los aplausos son a menudo los primeros compases del gran concierto de la ingratitud.

\*\*\*

El estruendo del circo guarda de repente un minuto de silencio para que la emoción haga su entrada triunfal en la pista.

\*\*\*

Son las melenas del león la bufanda que es menester para defenderle del frío de muerte que impone su presencia.

\*\*\*

Desde la hazaña de la rusa Valentina está claro que la mujer soporta igualmente la gravidez triple o cuádruple que la ingravidez solitaria. Lo del sexo débil... una filfa.

\*\*\*

Dispone el circo de un alto mástil del que suspende un gran velamen, para que el negocio vaya siempre viento en popa.

*J. Casal Aboy*

Todos piden

### D U X

NARANJA Y LIMON

### J. Pazo Freiría

FARMACIA - DROGUERIA  
PERFUMERIA

Calvo Sotelo, 5 - Martínez Padín, 32

Teléfonos 27 y 115

TUY

### A VALENCIANA

Francisco Costa, Suc. Ltda.

©

### Café

### Farruco

EL MEJOR DE PORTUGAL

®

Valença do Minho

Teléf 9.

## Sugerencias

# Sobre todo, el Dragado del Miño

Algo así como si abriese una espita a la impaciencia por la prosperidad local, es el efecto que exprimento con cada artículo que escribo para Túy, como si me pareciese que por ella pudiese fluir copiosa, toda la ayuda que precisa para superar la agobiante depresión económica que sufre la población, como un mal endémico que se agrava cuanto más se encarece la vida.

En punto a esa depresión económica y sin subestimar los beneficios que la concentración parcelaria representará para todos los labradores a quienes afecte, porque, además de hacer subir la rentabilidad de la tierra, también hará más holgado y cómodo el trabajo, nadie debe esperar que la unificación de la propiedad "por sí sola", produzca ningún cambio económico sustancial en la comarca.

Ha de tenerse en cuenta que, unificada o no la propiedad, su rendimiento no podrá ser mucho mayor en razón de su extremada pequeñez, pero si se realiza y después de haber invertido considerables sumas de dinero para llevarla a cabo, se producen nuevas inundaciones como la que ocurrió hace dos años—y no hay en absoluto la menor seguridad de que no se repitan muchas veces más—el mal será muchísimo mayor, porque serán también muchas haciendas unificadas las que quedarán bajo las aguas durante una larga temporada.

De otra parte, no debe olvidarse que las inundaciones fueron siempre la determinante del inaprovechamiento o mal aprovechamiento de las vegas, y ese estado de cosas no lo podrán hacer cambiar ni la concentración parcelaria ni la contención de las erosiones; pero además siendo tan baja la rentabilidad de la propiedad agrícola, ¿cómo podrá vivir el labrador con ocasión de calamidades de ese tipo y atender al pago de obligaciones crediticias contraídas como consecuencia de la propia concentración parcelaria? En el mejor de los casos, el labrador trabajará más cómodamente su hacienda, obtendrá también mayores beneficios de su trabajo, pero no podrá dejar de ser pobre, que es contra lo que hay que luchar. Otra cosa, totalmente distinta, ocurrirá dragando el río.

Que sepamos, el Consejo Económico Sindical Provincial, en la reunión del Pleno del mes de agosto del año pasado, acordó aprobar la contención de las erosiones y la "conveniencia" de dragar el Miño. Yo, en cambio, pedí, a consecuencia del mencionado acuerdo, que dicho Consejo reconsiderase la calificación del dragado, para que fuese declarado de "urgencia", y no sabemos si lo tomó en consideración o no. Estimar la obra de dragado como "conveniente", es un concepto poco terminante; resulta así algo que hay que hacer, pero sin prisa, y nada más lejos del interés local y nacional.

Desde aquella reunión del Pleno del Consejo Económico la situación ha me-

Por José V. Rodríguez Fernández

yorado mucho, porque, a raíz de los desbordamientos de los ríos catalanes, se dispone de materia de orden legal emanada de la Presidencia del Gobierno, al amparo de la cual pueden declararse de urgencia las obras de encauzamiento de los ríos, y las del Miño deben figurar en primer lugar.

Nos ocurre con la riqueza agrícola—única que tenemos—lo que al niño que no crece o está raquítico mientras no lo operen de amígdalas; y nosotros, agrícolamente, también padecemos de ese raquitismo desde que existimos, a causa de las inundaciones. De modo que, para declarar de urgencia el encauzamiento del Miño, no es menester esperar a que se produzcan nuevas inundaciones que nos lo recuerden, porque de ellas sabemos mucho aquí. El fenómeno nos resulta tan familiar como la floración cíclica vegetal, o la sucesión de las estaciones del año; aquéllas se producirán siempre, y podrán ser más o menos vivas a pesar de los embalses. El Miño es mucho río, con sus 1.000 km. de cauces, extendiendo su ramificación arterial sobre una extensión superficial de 17.530 km. cuadrados y es mucha el agua que puede recoger ese gran espacio geográfico en una invernada dura, y el desbordamiento será inevitable.

Es posible que la última palabra de esta vital cuestión aún no se haya dicho y, en apoyo de esa posibilidad, debo manifestar, aquilatando más los conceptos, que la causa de las grandes erosiones que se han producido a lo largo de siglos, y que aún se siguen produciendo en las Vegas del Louro "especialmente", se debe, a la velocidad que traen las aguas cuando llegan a Caldeas, circunstancia que aprovechan nuestros vecinos de allen del río para lanzar la corriente contra nuestras Vegas, con sus obras de desvío; pero si se le quita la velocidad a las aguas, cuando llegan a Caldeas también se detendrán las erosiones, puesto que, con el dragado, el movimiento de las aguas queda reducido al fluir y refluir de las mareas, y entonces el río quedaría convertido en ría, con lo cual se habrán acabado las inundaciones para siempre.

Hay mucho que decir aún sobre este extremo, que, por su gran importancia, me propongo exponer, sin tapujos, en artículos independientes, para poner de manifiesto la existencia de un plan doloso que se está llevando adelante la tebosamente contra la letra y el espíritu del Tratado de Límites fluviales, perjudicando en forma gravísima los intereses locales españoles, desde Túy hasta Camposancos.

En relación con nuestra depresión económica, y a mayor abundamiento, debo manifestar que según estudios estadísticos efectuados por el Ministerio de Agri-

cultura y Selvicultura del Japón, se ha llegado a la conclusión de que una persona precisa aproximadamente para vivir, la producción de una hectárea de tierra por año. La superficie del Japón es de 369.661 km. cuadrados y su población asciende a 93.000.000 de habitantes; de ello se deduce que de la agricultura y selvicultura japonesa sólo pueden vivir 36.960.000 habitantes, y cabe preguntarse ¿de qué pueden vivir los 56.000.000 restantes?; pues del mar, del cual extraen cada año 6.700.000 toneladas de productos; pescados y otros.

Si aplicásemos a nuestro Municipio la fórmula japonesa, tendríamos que como la extensión territorial del mismo es de 60 km. cuadrados aproximadamente, o sean 6.000 hectáreas, resultaría que sólo podrían vivir bien de lo que el suelo produce, 6.000 habitantes; pero como hay 14.000, tenemos un excedente de 8.000, que deben buscar sus medios de vida fuera de la agricultura, pues para ellos no hay más alternativa que continuar viviendo mal o emigrar, cosa que no siempre se puede hacer y sólo queda como recurso el adoptado por los japoneses, que es la salida al mar, ya que el absorber tal excedente en nuevas fábricas montadas aquí, es una utopía.

Tal estudio aplicado a nuestro Municipio está muy lejos de ser cosa disparatada, pues si supiésemos que las propiedades agrícolas y la riqueza forestal estuvieran en manos de 6.000 habitantes, todos serían labradores bien acomodados como los de las zonas en que el minifundio es menos agudo. El resto de la población viviría del mar, como le sucede a Vigo, que sólo en el mes de marzo último extrajo 5.560.000 kg. de pescado, que representaron cerca de 98 millones de pesetas.

Como se ve, no hay más solución que el dragado del río. Ha de tenerse presente que las economías fundadas en la riqueza agropecuaria y forestal son a la larga, para un futuro más o menos próximo, economías cerradas o de capacidad limitada, mientras que las que tienen por base la riqueza del mar son, por el contrario, abiertas y con posibilidades ilimitadas. El mundo se nos achica a pasos agigantados; su población crece en progresión geométrica; a la de España le sucede lo mismo; por el año 1915 tenía 18 ó 19 millones de habitantes; hoy tiene 30, y a fines de siglo andaremos cerca de los 48 ó 50 millones; la de Túy va a menos.

Nuestro achicamiento nos viene impuesto no por exceso de población, sino por falta de medios de subsistencia, porque aquél de que disponemos se minimizó de tal modo que forzó la emigración, como lo prueban esas casas que se han quedado sin vecinos en una ciudad tan pequeña como Túy, sin contar el medio rural.

Hasta aquí mi sugerencia de hoy.  
¡Anime y adelante!

**Tuy monumental**

(XXIII)



**Iglesia y Monasterio de San Bartolomé**

Cap. II. — Datos históricos.

**LEGITIMACION DE LA ESCRITURA DE LA INFANTA.**—Para evitar sorpresas al lector poco avisado en cuestiones jurídicas, haremos constar que, a partir de la Reconquista, la transmisión o cesión de propiedades inmobiliarias, recobra el viejo sabor de nuestro inolvidado Derecho autóctono.

Ni la dominación romana con su sistema de la "traditio" o el más complejo de la "insinuatio", de su periodo clásico (que ya exigía consignación por escrito, tradición ante testigos y toma de razón en los Registros Públicos), ni la visigótica con sus matices germánicos más o menos romanizados, han logrado extirpar el profundo sentido formalista —cumplimiento de ciertas normas o ritos externos— de nuestro original Derecho indígena.

Estas populares fórmulas jurídicas adquieren, por el contrario, inusitado vigor después de la Reconquista y es, sobre todo, en los reinos de Castilla, León y Galicia, donde más reviven las prácticas peninsulares de la roberación o "roberatio", es decir, la confirmación o ratificación pública y solemne de la transmisión, hecha por carta o escritura, a cargo de multitud de personajes. Esta "roberatio", naturalmente, ocupa lugar preferente en casi todos los Fueros.

Pues bien, en este sentido, la escritura de D.<sup>a</sup> Urraca puede considerarse como paradigma del documento público y solemne de cesión medieval, justamente por la calidad y cantidad de sus confirmantes.

Después de la firma y confirmación de la propia infanta, la confirman, y por este orden, los siguientes testigos: "Alfonso VI, Rey de León; Froyla, Obispo de Oviedo; Pelayo, Obispo de León; Georgio, Obispo de Tuy; Gundisalvo, Obispo de Mondoñedo; Diego, Obispo de Iria-Flavia, teniendo la Catedral Apostólica (refiérese a la de Santiago); Pedro, Obispo de Braga; Pedro, Obispo de Lamego; (nombre borroso-quizás Pedro), Obispo de Orense; Pedro González, Mayordomo de la Infanta; Martín González, Primicerio de la Sra. D.<sup>a</sup> Urraca; Gonçalo, juez; Fagide, Abad del cementerio de Ante Altares; Adulfo, Abad del monasterio de San Lorenzo da Carboeira; Froga y Ramiro, Abades; Insulamundo, Arcipreste de la Iglesia de Santiago Apóstol; Gonçalo, Vimaredo, Pedro y Ranimiro, Presbíteros; Sandemiro, Arcipreste; Estefano, Fagildo, Martino y Pedro, Diáconos; Gulderes, Aleyto, Juan, Gonçalo, Pedro, Nuño y Bermudo, testigos; el Conde Bermudo; el Conde Pedro Ansúres, Alférez del Rey; Pelayo Peláez, hijo del Conde; Martino hijo de Alonso, Armigero del Rey; Rodrigo Ovequez, hijo del Conde". Por último, "la nota y confirma, Pedro, Arcipreste de la dicha Iglesia de Tuy".

La ausencia del Rey de Galicia en Braga explica su incomparecencia en el acto de esta confirmación (Menéndez Pidal), que erróneamente atribuye Prudencio de Sandoval a su destronamiento por Sancho el Fuerte de Castilla, acaecida más tarde.

Esta interesante escritura de donación de la infanta se conserva en el Archivo capitular de nuestra Catedral.

**ESCRITURA DEL REY DON GARCIA.** A su regreso de Braga, el Rey de Portugal y Galicia, don García, se entrevista con sus hermanos en el monasterio de San Bartolomé. Aquí, aleccionado por D.<sup>a</sup> Urraca y la ejemplaridad de su acción, hace también una escritura de donación a las reliquias "desta Santa Iglesia y al Obispo Georgio desta misma, del coto de Villar de Moros, que es en la comarca de Valença, por su alma, y del Rey don Fernando, y de la Reina D.<sup>a</sup> Sancha, sus padres. Era MCIX (que es año 1071). Singulfus, notavit."

Esta escritura fué posteriormente confirmada, con aires de emperador, por el Rey de León, Alfonso VI, en estos términos: "Ego Adefonsus Dei gratia Legionensis Impery Rex, & magnificus triumphator hanet estamenti seriem, quam frater meus fieri procepit conf."

Hay buenas referencias de que este manuscrito figura entre los que se conservan en el Archivo de los Arzobispos de Braga.

**CONSAGRACION DE LA CATEDRAL DE SANTA MARIA.**—La actividad de la infanta, durante su estancia en Tuy, no se limita a la mera entrega de copiosos bienes materiales. Pretende convencer a todos de que hay que ir a la rápida reconstrucción de la Sede y Catedral tudenses, así como a la restauración de la ciudad que las cobije dignamente. Para ello aprovechando la presencia de los reyes de León y Galicia en nuestra ciudad, y con la decidida colaboración de la Nobleza y Prelados del Reino, organiza una solemnisísima festividad religiosa, en la modesta y antigua Iglesia de San Bartolomé, en la que se consagra —siquiera sea nominalmente— la nueva Catedral de Santa Maria. Es muy probable que este acto haya tenido una significación semejante al actual de "colocación de la primera piedra" e incluso no nos sorprendería la noticia de que se hubiese realizado prácticamente esta ceremonia u otra de alcance parecido.

**EL OBISPO ADERICO.**—Sucede a don Georgio en la silla tudense de San Bartolomé, el Obispo Aderico, nombre cuya

grafía aparece muy distinta según los documentos y es unas veces Aderico, Aude-rico o Arderico y otras incluso Duderico; está probado que todas estas variantes corresponden a la misma persona.

La primera noticia oficial de este obispo, al frente de la diócesis tudense, tiene fecha de 6 de enero de 1073—lo que hace adelantar el fallecimiento de don Georgio por lo menos a finales de 1072—, en la que aparece suscribiendo una escritura de donación de bienes de una señora llamada Hermesenda Menéndez, hija del Conde Nuño, al monasterio de Chantada. La ratifica así: "Dudericus Tudensis Episcopus conf.". (Tomo 6.<sup>o</sup> de Yepes, escritura 4.<sup>o</sup>).

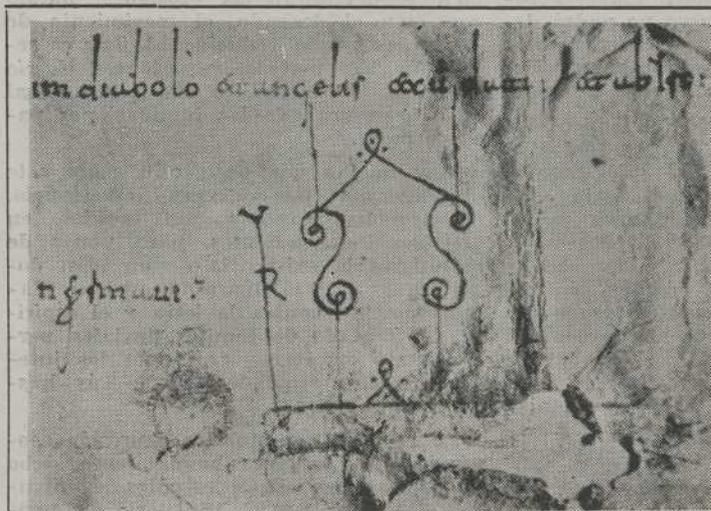
Debió tomar buena nota de esta cesión el obispo Aderico, pues, con fecha 19 de mayo de 1074, consigue de la misma Hermesenda otra escritura de donación, nada despreciable, de las iglesias de San Félix de Celeiros y San Miguel de Villiati (hoy Villaza), a la Iglesia de Tuy, cuyo manuscrito se halla en el folio 158 del Tumbo de nuestra Catedral.

También este prelado figura entre los que confirman otra escritura de donación del rey Alfonso VI, en 8 de mayo de 1086, al monasterio de Sahagún, con la particularidad de que aquí firma, en cambio, como Aderico ("Adericus Tudensis Ecclesiae Episcopus conf."). Igualmente, en 1088, aparece confirmando otra escritura del monasterio de San Román de Neiva.

En este año de 1088 ocupa un lugar destacado en el Concilio Fuselense, también llamado de Husillos, convocado para señalar los límites entre los Obispos de Osma y Burgos.

Durante su pontificado han debido activarse de forma sensible las obras de reconstrucción de la antigua ciudad y quizás haya preparado el proyecto de la nueva Catedral románica, pues ya en 1095—como veremos próximamente—obtiene y ostenta el título de Señor de la Ciudad de Tuy, y éste sí que es seguro que no se refiere solamente al viejo barrio de San Bartolomé.

J. CASAL ABOY



Fotocopia de la firma y rúbrica "propia mano" de la Infanta D.<sup>a</sup> Urraca en la escritura de donación a la Sede Tudense. Es la usual abreviatura en sigla con la inicial "V" equivalente a "U" de Urraca y la intermedia "R" de "Regina" o Reina (título concedido por Alfonso VI), ambas ligadas y rubricadas. A la izquierda, la última palabra "confirmavi" de la diligencia. (Las partes oscuras de la derecha corresponden a, dobleces del pergamino y las claras a una pérdida de la vitela).